

**No. 12361**

---

**CANADA  
and  
FRANCE**

**Cultural Agreement (with exchange of letters). Signed at Ottawa  
on 17 November 1965**

*Authentic texts: French and English.*

*Registered by Canada on 28 March 1973.*

---

**CANADA  
et  
FRANCE**

**Accord culturel (avec échange de lettres). Signé à Ottawa le 17  
novembre 1965**

*Textes authentiques: français et anglais.*

*Enregistré par le Canada le 28 mars 1973.*

## CULTURAL AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC

---

The Government of Canada and  
The Government of the French Republic,

Being desirous of developing exchanges between the two countries in the cultural, scientific, technical and artistic fields;

Convinced that such cooperation will contribute to strengthening the ties of traditional friendship which unite Canada and France; and

Wishing to encourage the dissemination of the French language, have resolved to conclude a cultural agreement and, to this effect, have agreed as follows :

### *Article 1*

The Contracting Parties, anxious to broaden knowledge of each other's civilization and culture, shall collaborate to this end.

In particular, they shall encourage the establishment of close and continuous contacts between Canadian and French institutions such as cultural centres and institutes, and artistic, scientific and technical institutes. They shall keep each other informed of developments in these fields.

### *Article 2*

The Contracting Parties shall, within the scope of their respective jurisdictions, promote exchanges of professors, lecturers and assistants between their universities, as well as of officials of university organizations and other interested groups.

### *Article 3*

Each Contracting Party shall endeavour to provide an increased number of bursaries for study or training to students of the other country.

---

<sup>1</sup> Came into force on 6 December 1965, the date of the last of the notifications by which each Contracting Party informed the other of the completion of the formalities required by its Constitution, in accordance with article 11.

*Article 4*

The Contracting Parties agree to seek ways to grant a partial or total equivalence in each other's country in respect of studies which have been completed, of successful competitions and examinations which have been passed, and of diplomas which have been obtained.

*Article 5*

Each Party shall facilitate to the greatest possible extent the presentation of artistic activities of the other Party and particularly of concerts, exhibitions and theatrical performances.

*Article 6*

The Contracting Parties agree to facilitate, within the scope of their respective legislation, the entry into, and dissemination within their territories, of :

- motion pictures, music (in the form of scores or of recordings), and radio and television programmes;
- works of art and reproductions of such works; and
- books, periodicals and other cultural, scientific and technical publications as well as of catalogues relating to them.

They agree to lend their assistance, insofar as possible, to performances and exchanges in these fields.

*Article 7*

The Contracting Parties shall expand their cooperation in the field of scientific research as well as in the training of administrative and technical personnel.

To this end, they shall promote exchanges between the two countries of scientists and research workers; the provision of bursaries for training of research; as well as all activity intended to further scientific and technical development.

*Article 8*

Each Contracting Party shall, insofar as possible, facilitate the resolution of administrative and financial problems arising in its territory from the cultural activities of the other party.

*Article 9*

Each Contracting Party shall, in accordance with its legislation, facilitate the admission and sojourn of nationals of the other State, and of their families, to pursue activity within the framework of the present Agreement.

They shall also facilitate, subject to the same conditions, the entry of the personal goods and effects of such persons.

*Article 10*

A joint Canadian and French Commission shall meet alternately in Ottawa and in Paris whenever the two parties deem it necessary. It shall be presided over by a Canadian in Ottawa and by a Frenchman in Paris.

It shall examine questions concerning the implementation of the present Agreement. In particular, it shall study a programme of activities and submit it for the approval of the two Governments.

*Article 11*

Each Contracting Party shall notify the other of the completion of the formalities required by its Constitution for the bringing into force of the present Agreement. This Agreement shall come into force upon the date of the last of these notifications.

The present Agreement shall remain in force for a period of five years, renewable by tacit agreement unless one or the other of the Contracting Parties gives notice of termination at least six months prior to the expiry date.

EN FOI DE QUOI les représentants des deux Gouvernements ont signé le présent Accord.

FAIT, en double exemplaire, à Ottawa le dix-sept novembre 1965 en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

IN WITNESS WHEREOF the representatives of the two Governments have signed this Agreement.

DONE in two copies at Ottawa this seventeenth day of November, 1965, in English and French, both texts being equally authentic.

Pour le Gouvernement du Canada :  
For the Government of Canada :

PAUL MARTIN

Pour le Gouvernement de la République française :  
For the Government of the French Republic :

FRANÇOIS LEDUC

## ÉCHANGE DE LETTRES

## EXCHANGE OF LETTERS

### I

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, le 17 novembre 1965

Ottawa, November 17, 1965

Monsieur l'Ambassadeur,

Excellency :

Me référant à l'Accord culturel signé à la date de ce jour, j'ai l'honneur de vous faire savoir ce qui suit :

With reference to the Cultural Agreement signed today I have the honour to inform you of the following :

Dans le cadre dudit Accord les échanges avec la France en ce qui concerne l'éducation et les relations culturelles, scientifiques, techniques et artistiques pourront faire l'objet d'ententes conclues avec les provinces du Canada. Dans ce cas le Gouvernement français en informera le Gouvernement canadien.

Within the framework of the said Agreement exchanges with France in the field of education and of cultural, scientific, technical and artistic relations may be subject of ententes entered into with Provinces of Canada. In such a case the French Government will inform the Canadian Government.

L'habilitation des provinces à conclure de telles ententes résultera soit du fait qu'elles se seront référées à l'Accord culturel et à l'échange de lettres en date de ce jour, soit de

The authority for the Provinces to enter into such ententes will stem either from the fact that they have indicated that they are proceeding under the Cultural Agreement and the

l'assentiment que leur aura donné le Gouvernement fédéral.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

PAUL MARTIN

Son Excellence M. François Leduc  
Ambassadeur de France  
Ottawa

exchange of letters of today's date or from the assent given them by the Federal Government.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration

PAUL MARTIN

His Excellency François Leduc  
Ambassador of France  
Ottawa

## II

AMBASSADE DE FRANCE

Ottawa, le 17 novembre 1965

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, me faisant savoir ce qui suit :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur, au nom du Gouvernement français, de prendre acte des indications qui précèdent.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

FRANÇOIS LEDUC

L'Honorable Paul Martin  
Secrétaire d'Etat aux Affaires  
extérieures  
Ottawa

AMBASSADE DE FRANCE<sup>1</sup>

Ottawa, November 17, 1965

Sir,

I have the honour of acknowledging receipt of your letter of today's date informing me of the following :

[See letter I]

I have the honour, on behalf of the French Government, to take note of the foregoing.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

FRANÇOIS LEDUC

The Honourable Paul Martin  
Secretary of State for External Affairs  
Ottawa

<sup>1</sup> French Embassy.